

SECOND SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 8, 2024, 10:30AM

CAMINO DEL ADVIENTO



WELCOME TO PRINCE OF PEACE

Welcome! We believe that God has drawn each person here this morning so they would experience His love, His peace, and His power. Our Risen Lord welcomes us as we encounter Him in His Word and Sacraments. Our prayer is that you would soak-in the gifts and blessings of God as we worship, and that He would empower you through those gifts as you serve and follow Jesus this week.

If you are worshiping with us for the first time, we are honored that you are joining us! Please take a moment to fill out a blue “Welcome” card, then drop it in the offering plate or hand it to an usher. Our ushers will be glad to help you with any questions you may have.

THE ADVENT WREATH

One of the best-known customs for the season is the Advent wreath. The wreath and winter candle-lighting in the midst of growing darkness strengthen some of the Advent images found in the Bible. The unbroken circle of greens is clearly an image of everlasting life, a victory wreath, the crown of Christ, or the wheel of time itself. Christians use the wreath as a sign that Christ reaches into our time to lead us to the light of everlasting life. The four candles mark the progress of the four weeks of Advent and the growth of light. Sometimes the wreath is embellished with natural dried flowers or fruit. Its evergreen branches lead the household and the congregation to the evergreen Christmas tree. In many homes, the family gathers for prayers around the wreath.

THE UNITY OF THE CHURCH

Before his passion and death, Christ prayed that his disciples would remain in unity, just as the Father and He are one. This unity gives the strongest witness to our being the people of God. It is the basis of our outreach to the world—that the world will know of Christ’s love and forgiveness if we remain united in love, serving one another and serving the most needy.

PRINCE OF PEACE LUTHERAN CHURCH AND PRESCHOOL
1515 South Semoran Blvd. Orlando, Florida 32807
English: 407.277.3945 Español: 407.306.0909
staff@poporlando.com www.poporlando.com

BIENVENIDOS A PRÍNCIPE DE PAZ

Creemos que usted no está aquí por casualidad. Dios le ha traído a este lugar para que experimente su presencia, amor y gracia. Cristo mismo nos da la bienvenida y nos llama a su encuentro en su Palabra y en el Sacramento del Altar. Nuestra oración es que usted pueda sumergirse en esta experiencia de adoración, y que el Señor le capacite con sus dones para que usted le pueda servir a lo largo de esta semana que inicia. Si usted está aquí por primera vez, nos regocijamos con su visita. Por favor llene una de las tarjetas azules de bienvenida con sus datos personales y póngala en el plato de la ofrenda para que podamos conocerle mejor. Nuestros ujieres a la entrada podrán responder a cualquier duda que tuviera.

LA CORONA DE ADVIENTO

Una de las costumbres más conocidas de la temporada es la corona de Adviento. La corona y el encendido de velas invernales en medio de la creciente oscuridad refuerzan algunas de las imágenes de Adviento que se encuentran en la Biblia. El círculo ininterrumpido de verdes es claramente una imagen de la vida eterna, una corona de victoria, la corona de Cristo o la rueda del tiempo misma. Los cristianos usan la corona como una señal de que Cristo llega a nuestro tiempo para guiarnos a la luz de la vida eterna. Las cuatro velas marcan el progreso de las cuatro semanas de Adviento y el crecimiento de la luz. A veces, la corona se adorna con flores o frutas secas naturales. Sus ramas de hoja perenne conducen a la familia y a la congregación al árbol de Navidad de hoja perenne. En muchos hogares, la familia se reúne para orar alrededor de la corona.

LA UNIDAD DE LA IGLESIA

Antes de su pasión y muerte, Cristo oró para que sus discípulos permanecieran en unidad, así como el Padre y Él son uno. Esta unidad es el más fuerte testimonio de evangelización. El mundo sabrá de su amor y de su perdón si permanecemos unidos en amor, sirviéndonos unos a otros y sirviendo a los más necesitados.

PRINCE OF PEACE LUTHERAN CHURCH AND PRESCHOOL

1515 South Semoran Blvd. Orlando, Florida 32807

English: 407.277.3945 Español: 407.306.0909

staff@poporlando.com www.poporlando.com

✠ CONFESIÓN & ABSOLUCIÓN / PRAYER OF CONFESSION

Amados en el Señor: Acerquémonos con corazón recto y confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre, suplicándole en el nombre de nuestro Señor Jesucristo que nos conceda el perdón.

Beloved in the Lord, let us draw near with an upright heart and confess our sins to God our Father, beseeching Him in the name of our Lord Jesus Christ to grant us forgiveness.

✠ KYRIE

SEÑOR, TEN PIEDAD

Sung in Spanish and English.

Cantada primero en español y en inglés

Señor, ten piedad.

Ten piedad, have mercy, O Lord.

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestros prójimos.

Let us confess our sins against God and against our neighbor.

Silencio para reflexión personal

Silence for personal reflection

Todos: Padre santo, confieso que me he dejado arrastrar por el bullicio del mundo y me he ocupado más de mis intereses egoístas que de los asuntos de tu reino. A menudo he permitido que la avaricia, el orgullo, el engaño y la codicia gobiernen mi vida. Te pido que me perdones por estas y otras cosas con las que te he ofendido y que por amor de tu hijo Jesucristo me restaures a una plena comunión contigo. Ten piedad de mí, pobre pecador.

All: Holy Father, I confess that I have allowed myself to be carried away by the bustle of the world and have been more concerned with my selfish interests than with the affairs of your kingdom. I have often allowed greed, pride, deceit, and greed to rule my life. I ask you to forgive me for these and other things with which I have offended you, and for the sake of your Son, Jesus Christ, to restore me to full fellowship with you. Have mercy on me, poor sinner.

Brothers and sisters, God our heavenly Father has shown his love and mercy by sending his son, born of the virgin Mary, into this world to live and die as one of us

Hermanos y hermanas, Dios nuestro Padre celestial ha mostrado su amor y misericordia al enviar a su hijo a este mundo para vivir y morir como uno de nosotros.

Mediante su muerte en la cruz, cargó todas nuestras culpas y, al levantarse victorioso de la tumba, venció la muerte y el poder del pecado. Todos los que creen y son bautizados, serán salvos.

By His death on the cross, He bore all our sins and, as He rose victorious from the grave, He overcame death and the power of sin. All who believe and are baptized will be saved.

Sean, pues, que sus pecados les han sido perdonados, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Your sins have been forgiven, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*The congregation sits
La congregación se sienta*

ENCENDIDO DE LA CORONA DE ADVIENTO LIGHTING OF THE ADVENT WREATH

We light two candles as a sign of the coming light of Christ.

Encendemos dos velas en señal de la venida de la luz de Cristo.

Let us sing a song of light and hope as the candles are lit.

Cantemos una canción de luz y esperanza mientras se encienden las velas.

SONG OF LIGHT CANTO DE LUZ

KINDLE A FLAME
EL SALVADOR ES LUZ PARA MI

*Sung first in English, then in Spanish.
Cantada primero en inglés, luego en español*

Kindle a flame to lighten the dark and take all fear away.

El Salvador es luz para mi y calma mi temor.

LECTURA DE LA EPISTOLA

EFESIOS 2:11-22

Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Por lo tanto ustedes, que por nacimiento no son judíos, y que son llamados «incircuncisos» por los que desde su nacimiento han sido físicamente circuncidados, deben recordar esto: En aquel tiempo ustedes estaban sin Cristo, vivían alejados de la ciudadanía de Israel y eran ajenos a los pactos de la promesa; vivían en este mundo sin Dios y sin esperanza. Pero ahora, en Cristo Jesús, ustedes, que en otro tiempo estaban lejos, han sido acercados por la sangre de Cristo. Porque él es nuestra paz. De dos pueblos hizo uno solo, al derribar la pared intermedia de separación y al abolir en su propio cuerpo las enemistades. Él puso fin a la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo, de los dos pueblos, una nueva humanidad, haciendo la paz, y para reconciliar con

Dios a los dos en un solo cuerpo mediante la cruz, sobre la cual puso fin a las enemistades. Él vino y a ustedes, que estaban lejos, les anunció las buenas nuevas de paz, lo mismo que a los que estaban cerca. Por medio de él, unos y otros tenemos acceso al Padre en un mismo Espíritu. Por lo tanto, ustedes ya no son extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios, y están edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, cuya principal piedra angular es Jesucristo mismo. En Cristo, todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para llegar a ser un templo santo en el Señor; en Cristo, también ustedes son edificados en unión con él, para que allí habite Dios en el Espíritu.

Lector: Esto es Palabra de Dios.

Todos: Te alabamos, Señor.

EPISTLE LESSON

EPHESIANS 2:11-22

Therefore, remember that formerly you who are Gentiles by birth and called “uncircumcised” by those who call themselves “the circumcision” (which is done in the body by human hands)— remember that at that time you were separate from Christ, excluded from citizenship in Israel and foreigners to the covenants of the promise, without hope and without God in the world. But now in Christ Jesus you who once were far away have been brought near by the blood of Christ.

For he himself is our peace, who has made the two groups one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility, by setting aside in his flesh the law with its commands and regulations. His purpose was to create in himself one new humanity out of the two, thus making peace, and in one body to reconcile both of them to God through the cross, by which he put to death their hostility. He came and preached peace to you who were far away and peace to those who were near. For through him we both have access to the Father by one Spirit.

Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God’s people and also members of his household, built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the chief cornerstone. In him the whole building is joined together and rises to become a holy temple in the Lord. And in him you too are being built together to become a dwelling in which God lives by his Spirit.

Lector: This is the Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

PARISH CHOIR ANTHEM
HIMNO DEL CORO

MANY GIFTS, ONE SPIRIT
BY ALLEN POTE

✠ HOLY GOSPEL

JOHN 17:13-23

WL: The Holy Gospel according to St. John, the seventeenth chapter.

All: Glory to You, O Lord!

“I am coming to you now, but I say these things while I am still in the world, so that they may have the full measure of my joy within them. I have given them your word and the world has hated them, for they are not of the world any more than I am of the world. My prayer is not that you take them out of the world but that you protect them from the evil one. They are not of the world, even as I am not of it. Sanctify them by the truth; your word is truth. As you sent me into the world, I have sent them into the world. For them I sanctify myself, that they too may be truly sanctified.

“My prayer is not for them alone. I pray also for those who will believe in me through their message, that all of them may be one, Father, just as you are in me and I am in you. May they also be in us so that the world may believe that you have sent me. I have given them the glory that you gave me, that they may be one as we are one—I in them and you in me—so that they may be brought to complete unity. Then the world will know that you sent me and have loved them even as you have loved me.

WL: This is the Gospel of the Lord.

All: Praise to You, O Christ!

✠ LECTURA DEL EVANGELIO

JUAN 17:13-23

Pastor: Lectura del Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Todos: ¡Gloria sea a ti, oh Señor!

Pero ahora voy a ti; y hablo de esto en el mundo, para que mi gozo se cumpla en ellos mismos. Yo les he dado tu palabra, y el mundo los aborreció porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. No ruego que los quites del mundo, sino que los protejas del mal. Ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad. Tal como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo. Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

»Pero no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos, para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste. Yo les he dado la gloria que me diste, para que sean uno, así como nosotros somos uno. Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo crea que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

Pastor: Hasta aquí el texto del Santo Evangelio.

Todos: Alabanza sea a ti, oh Cristo.

CHILDREN'S MESSAGE – ERIC GERKEN

TODAY'S MESSAGE – EL MENSAJE – Pastor Borges

✠ HYMN / CORO

SOMOS UNO EN CRISTO
WE ARE ONE IN CHRIST JESUS

All sing in Spanish, then in English.

Todos cantan en español, luego en inglés.

Somos uno en Cristo, somos uno, somos uno, uno solo. REPETIR

**Un solo Dios, un solo Señor, una sola fe, un solo amor,
Un solo bautismo, un solo Espíritu, y éste es el Consolador.**

We are one in Christ Jesus, all one body, all one spirit, all together. REPEAT

**We share one God, one mighty Lord, one abiding faith, one binding love,
One single baptism, one Holy Comforter, the Holy Spirit, uniting all.**

PRAYERS – ORACIÓN GENERAL DE LA IGLESIA

Sing the response in Spanish or English.

Canta la respuesta en español o inglés.

To you, Lord, we pray . . .

A ti, Señor, te rogamos...

Kindle a flame to lighten the dark and take all fear away.

El Salvador es luz para mi, y calma mi temor.

OFFERING – RECOLECCIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

✠ LITURGIA DE LA SANTA COMUNIÓN LITURGY OF HOLY COMMUNION

El Señor sea con ustedes. / The Lord be with you.

Y también contigo. / And also with you.

Elevemos nuestros corazones. / Lift up your hearts.

Los elevamos al Señor. / We lift them to the Lord.

Demos gracias al Señor nuestro Dios. / Let us give thanks to the Lord our God.

Es bueno y justo darle gracias y alabanzas. /

It is right to give Him thanks and praise.

Es verdaderamente digno, justo y saludable que en todo tiempo y en todos lugares te demos gracias, oh Dios, santo Padre, omnipotente y eterno Dios: Por Jesucristo, nuestro Señor, que ascendiendo a los cielos y sentándose a tu diestra, derramó sobre sus apóstoles el Espíritu Santo, como lo había prometido; por lo cual, toda la tierra se llena de gozo inefable.

It is truly good, right, and salutary that we should at all times and in all places give thanks to You, holy Lord, almighty Father, everlasting God, through Jesus Christ, our Lord, who ascended above the heavens and, sitting at Your right hand, poured out on this day the promised Holy Spirit on His chosen disciples. For all this the whole earth rejoices with exceeding joy.

✠ PALABRAS DE INSTITUCIÓN

✠ WORDS OF INSTITUTION

La paz del Señor sea con ustedes siempre.

The Peace of the Lord be with you always.

Amén. / Amen

DISTRIBUCIÓN DE LA SANTA COMUNIÓN

CANTO DURANTE LA COMUNIÓN

COMMUNION SONG

All sing the refrain. Soloists sing the verses.

Todos cantan el estribillo. Los solistas cantan los versos.

Pan de vida eterna, nos das tu cuerpo y sangre.

We eat this bread and drink this cup until you come again.

✠ ORACIÓN POSTCOMUNIÓN

Den gracias al Señor, porque él es bueno.

su amor es eterno.

¡Señor Dios, Padre celestial!, que por tu gran bondad en Jesucristo, nos concedes el perdón de los pecados y todas las cosas que atañen a la vida y a la piedad: concédenos, te suplicamos, que todos los que hemos participado de este sacramento del cuerpo y sangre de tu Hijo, seamos fortalecidos en fe para contigo y amor ferviente los unos con los otros, de tal manera que mediante nuestras palabra y hechos demos testimonio al mundo de tu evangelio salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo sea toda honra y gloria, ahora y para siempre.

Amén.

✠ BENDICIÓN FINAL / BLESSING

El Señor te bendiga y te guarde. El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti. El Señor vuelva su rostro hacia ti y te conceda la paz.

Amén.

The Lord bless you and keep you. The Lord make His face shine on you and be gracious to you. The Lord look upon you with favor and give you peace.

Amen.

✠ CANTO FINAL / CLOSING HYMN

ONE FOOT – LEAD WITH LOVE by Melanie DeMore

TIENES QUE IR AL MUNDO ENTERO

We will learn the chorus in English, then in Spanish.

Sing the chorus in the language of your heart.

During the verses, echo the words of the soloist.

Aprenderemos el estribillo en inglés, luego en español.

Canta el estribillo en el idioma de tu corazón.

Durante las estrofas, resuenan las palabras del solista.

You gotta put one foot in front of the other and lead with love.

Put one foot in front of the other and lead with love. REPEAT

Tienes que ir al mundo entero con paz y fe.

Sí, ir al mundo entero con paz y fe. REPETIR

✠ DISMISSAL

Go in peace. Serve the Lord.

Thanks be to God!

TO GOD ALONE BE THE GLORY

COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc
REINA VALERA CONTEMPORÁNEA ® © Sociedades Bíblicas Unidas, 2009, 2011.

* Used by permission. All rights reserved worldwide.

Liturgy from Lutheran Service Book.

© 2006 Concordia Publishing House. Used by permission. License #000011676

SI TÚ PUEDES, CÁNTALO.

Texto: Victor Jortack; trad. Bret Hesla y William Dexheimer-Pharris

Música: Victor Jortack

Text and music © 1983 Augsburg Fortress.

All rights reserved. Used by permission. OneLicense.net #A-719380

KYRIE: SEÑOR, TEN PIEDAD

Music by David Ludwig

KINDLE A FLAME

Text and Music: John L. Bell

Copyright © 1987 Words: WGRG, c/o Iona Community, Glasgow, Scotland (Admin. by Wild Goose Resource Group)

and Music: 1987 WGRG, c/o Iona Community, Glasgow, Scotland (Admin. by Wild Goose Resource Group)

CCLI Song # 880171 – CCLI License #1284252.

SOMOS UNO EN CRISTO

Música: public domain

Text: Spanish lyrics public domain; English translation by Alice Parker

English Text © 1996 Abingdon Press

For use solely with the SongSelect Terms of Use. All rights reserved. www.ccli.com – CCLI License #1284252.

ONE FOOT – LEAD WITH LOVE

PDF: Songs.Justicechoir.org/LeadwithLove

Copyright © 2016 Melanie DeMore (BMI)

Creative Commons. Licensed for free, non-commercial distribution.

Other inquiries or permissions: melaniedemore.com